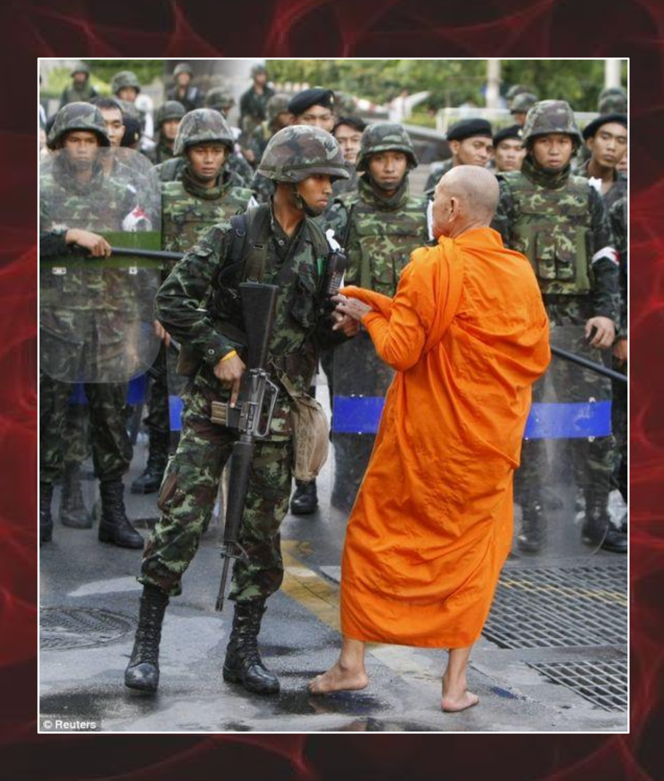
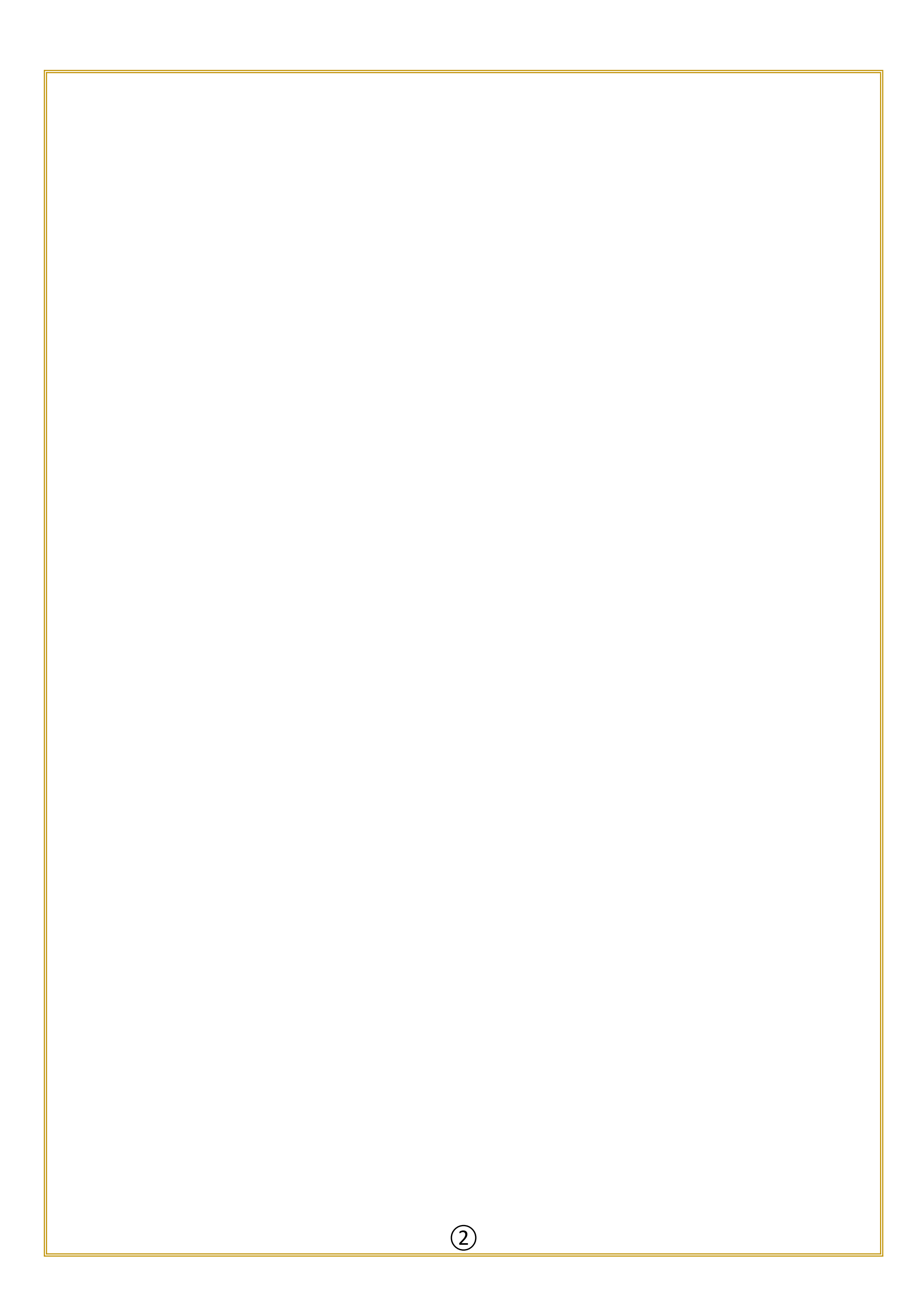
EL MUNDO

ES NUESTRO CLAUSTRO

ALGUNAS CITAS RELACIONADAS CON EL BUDDHISMO SOCIALMENTE COMPROMETIDO



Donald Rothberg



EL MUNDO ES NUESTRO CLAUSTRO*

ALGUNAS CITAS RELACIONADAS CON EL BUDDHISMO SOCIALMENTE COMPROMETIDO

DONALD ROTHBERG



TRADUCCIÓN Y REFORMATEADO INDEPENDIENTE Y SIN FINES DE LUCRO,
DEL INGLES AL ESPAÑOL AMERICANO,
Y SOLO CON MOTIVOS DE ESTUDIO Y PRÁCTICA POR

JIADA 嘉达 DALEFFE

SIERRA DE LOS COMECHINGONES - ARGENTINA
INVIERNO DE 2024 - 4722 DRAGÓN DE MADERA

* *"El mundo es nuestro claustro"*, estas palabras de Joanna Macy fueron añadidas como título en la traducción al español, el original es *"Algunas citas relacionadas con el Buddhismo Socialmente Comprometido"*



Thich Nhat Hanh junto a Martin Luther King

Índice

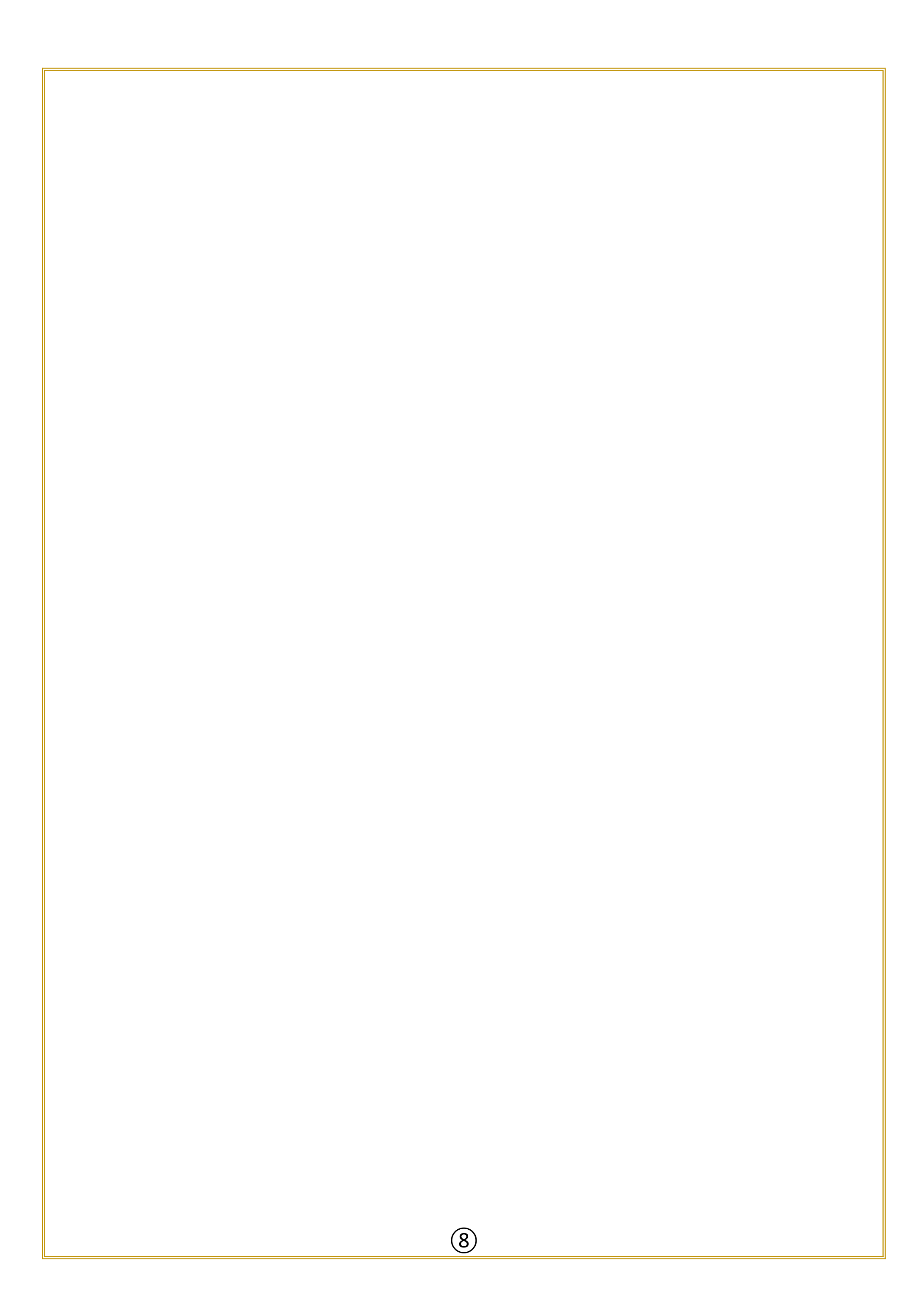


EL MUNDO ES NUESTRO CLAUSTRO

ALGUNAS CITAS RELACIONADAS CON EL BUDDHISMO SOCIALMENTE COMPROMETIDO

DONALD ROTHBERG





1

¿Qué es el Buddhismo Socialmente Comprometido?

Cuando estuve en Vietnam, muchos de nuestros pueblos estaban siendo bombardeados.

Junto con mis hermanos y hermanas monásticos, tuve que decidir qué hacer.

¿Debemos continuar practicando en nuestros monasterios o debemos abandonar las salas de meditación para ayudar a las personas que están sufriendo bajo las bombas?

Después de una reflexión cuidadosa, decidimos hacer ambas cosas — salir a ayudar a la gente y hacerlo con atención plena.

Lo llamamos buddhismo comprometido.

La atención plena debe ser comprometida.

Una vez que se ve, debe haber acción…

Debemos ser conscientes de los problemas reales del mundo.

Entonces, con atención plena, sabremos qué hacer y qué no hacer para ser de ayuda.

- Thich Nhat Hanh -

"La paz está en cada paso" - (Nueva York: Bantam Books, 1991), p. 91



La esencia de la no violencia es el amor.

Del amor y de la voluntad de actuar desinteresadamente surgen de manera natural estrategias, tácticas y técnicas para la lucha no violenta...

Otras luchas pueden estar alimentadas por la codicia, el odio, el miedo o la ignorancia, pero una lucha no violenta no puede utilizar esas fuentes ciegas de energía, pues destruirían a los implicados y también a la lucha misma.

La acción no violenta, nacida de la conciencia del sufrimiento y alimentada por el amor, es la forma más eficaz de enfrentarse a la adversidad.

- Thich Nhat Hanh -

"*Amor en acción: escritos sobre un cambio social no violento*" (Berkeley, CA.: Parallax Press, 1993) [originalmente 1969], pág. 39.



El [tercer] giro de la rueda en nuestra época se hace evidente de muchas maneras.

Lo veo en el regreso a las enseñanzas sociales del Buddha, en la revitalización del ideal del bodhisattva, en la rápida difusión del "buddhismo comprometido", ya sea entre los sarvodayanos en Sri Lanka, los buddhistas ambedkaritas en la India o los activistas del Dharma en el Tíbet, Tailandia o el sudeste asiático.

Los buddhistas occidentales también están llevando la práctica del Dharma al mundo, desarrollando medios hábiles para encarnar la compasión mientras actúan para ayudar a los desamparados, restaurar lechos de arroyos o bloquear envíos de armas.

La vitalidad del buddhismo hoy en día se refleja más claramente en la forma en que se aplica a cuestiones sociales, económicas, políticas y ambientales...

La puerta del Dharma no se cierra detrás de nosotros para encerrarnos en una existencia enclaustrada, lejos de la

turbulencia y el sufrimiento del samsara, sino que nos abre a una vida de riesgo por el bien de todos los seres.

Como muchos hermanos y hermanas del Dharma descubren hoy, el mundo es nuestro claustro.

- Joanna Macy -

"El mundo como amante, el mundo como ser"
(Berkeley: Parallax Press, 1991), págs. 240-241.



El buddhismo aporta recursos especiales para afrontar y responder al sufrimiento de nuestro mundo.

El objetivo de la doctrina central del Buddha sobre el "surgimiento dependiente", la interdependencia dinámica de todos los fenómenos, es liberarnos de la prisión del egocentrismo y de la codicia, del odio y el engaño que éste engendra.

El buddhismo comprometido... se refiere a la aplicación social de estas enseñanzas, ya que nos llevan a una relación responsable con el mundo que nos rodea.

- Joanna Macy -

<http://www.joannamacy.net/html/engaged.html>



El buddhismo comprometido es un camino de acción social en el mundo, a diferencia de los caminos del ritual, el conocimiento y la devoción que caracterizan otras expresiones del buddhismo, tal vez más conocidas... el entrenamiento moral... puede ser de especial interés para los buddhistas comprometidos... de maneras que el entrenamiento en meditación... y el entrenamiento en sabiduría... no lo son.

- Christopher Queen -

"Introducción: Del Altruismo al Activismo"
en Christopher Queen, Charles Prebish, y Damien Keown (Eds.),
Action Dharma: New Studies in Engaged Buddhism
(Londres: RoutledgeCurzon, 2003), p. 1.



En estos días, pienso que el buddhismo socialmente comprometido se encuentra en aquellos con una sólida práctica del Dhamma (no sólo intenciones agradables y

vagas) que pueden aplicarla a cuestiones sociales en situaciones de la vida real.

Lo que la práctica del Dhamma puede dar es suficiente atención plena para estar presente en el momento, suficiente imparcialidad para ver la situación desde varios ángulos (incluida la propia dinámica interna), suficiente compasión para querer terminar con el sufrimiento, suficiente sabiduría para comprender la principal relación causal en juego (incluida la intra e interpersonal) y suficiente esfuerzo para hacer algo efectivo en el terreno.

- Bhikkhu Santikaro -

Citado en Ken Jones, "*La nueva cara social del budismo: Una llamada a la acción*" (Boston: Wisdom Publications, 2003), p. 230.



2

Enseñanzas y prácticas tradicionales "socialmente comprometidas"

La violencia nunca cesa por el odio. Sólo cesa por el amor. Ésta es una ley antigua.

- El Buddha -

"Dhammapada"



No debe destruir la vida ni hacer que otros la destruyan, y tampoco debe aprobar que otros maten... No debe provocar que otros roben ni debe aprobar que otros roben.

- El Buddha -

"*Sutta-Nipata*" 14, 19-20



Así, a partir de la falta de entrega de bienes a los necesitados, se extendió la pobreza; a partir del crecimiento de la pobreza, aumentó la toma de lo que no se daba; a partir del aumento del robo, aumentó el uso de armas; a partir del aumento del uso de armas, aumentó la quita de vidas.

- El Buddha -

"*Cakkavattai-Sihanada Sutta*"
en *Así lo he oído: Los discursos largos del Buddha*, trad. Maurice Walshe (Londres: Wisdom Publications, 1987), pp. 399-400.



Cuando hay sufrimiento en los demás, ello hace que los corazones de las personas buenas se conmuevan, por lo tanto es compasión (*karuna*).

O, alternativamente, combate el sufrimiento de los demás, lo ataca y lo destruye, por lo tanto es compasión.

O, alternativamente, se esparce sobre los que sufren, se extiende a ellos por impregnación, por lo tanto es compasión.

- Buddhaghosa -

"*El camino de la purificación*" (siglo V), IX, 92.



Que puedan aquellos que están en peligro de ser amenazados o asesinados por reyes, ladrones o sinvergüenzas, que están perturbados por cientos de temores diferentes, todos aquellos seres que están oprimidos por el advenimiento de los problemas, ser liberados de esos cientos de temores extremos y tan terribles.

Que puedan aquellos que son golpeados, atados y torturados por lazos... distraídos por numerosos miles de trabajos, que están afligidos por diversos temores y crueles ansiedades... que puedan todos ellos ser liberados; que puedan los golpeados ser liberados de los golpeadores, que puedan los condenados ser unidos a la vida...

Que puedan aquellos seres oprimidos por el hambre y la sed obtener una variedad de alimentos y bebidas.

- *Suvarnaprabhasa Sutra* [Mahayana] -

"*El Sutra de la Luz Dorada*", trad. R.E. Emmerick (Londres: Luzac and Co., 1970), p. 15, citado en Stephen Jenkins, "*¿Alivian la pobreza los bodhisattvas?*", en Christopher Queen, Charles Prebish y Damien

Keown (Eds.), Action Dharma: New Studies in Engaged Buddhism (Londres: RoutledgeCurzon, 2003), p. 44.

☸

3

El Buddhismo Socialmente Comprometido como tradición

El buddhismo comprometido es simplemente buddhismo.

Si practicas el buddhismo en tu familia, en la sociedad, eso es buddhismo comprometido.

-Thich Nhat Hanh -

BPF Newsletter 11, 2 (verano de 1989), pág. 22



La postura buddhista fundamental sobre la acción social es la del activismo total, un compromiso inquebrantable con la transformación total del yo y del mundo.

Este activismo se hace plenamente explícito en el Vehículo Universal (Mahayana)... Pero también está implícito de

manera convincente en el Vehículo Individual (Hinayana), tanto en las acciones del Buddha como en sus enseñanzas...

Por lo tanto, está en el centro de todas las tradiciones buddhistas aplicar los principios básicos a los problemas contemporáneos reales para desarrollar pautas éticas, incluso políticas, para la acción.

- Robert Thurman -

"*Las pautas de Nagarjuna para la acción social buddhista*", en Fred Eppsteiner (Ed.), *El camino de la compasión: escritos sobre el buddhismo socialmente comprometido* (Berkeley: Parallax Press, 1988, 2.ª ed.), pág. 120



Los conceptos clave del buddhismo, en cada período del desarrollo intelectual buddhista, son incompatibles con la jerarquía de género y con la discriminación contra la mujer.

- Rita Gross-

"*Buddhismo después del patriarcado: Una historia, análisis y reconstrucción feminista del buddhismo*"
(Albany: State University of New York Press, 1993), p. 4.



Este es un problema con el término “buddhismo comprometido” en un sentido amplio…

Todo lo que uno hace para sentirse completo en su propia vida, o para realizar el Camino, o para alcanzar la iluminación… todo esto está relacionado con el servicio, porque si nos damos cuenta de la unidad de la vida, entonces cada persona sirve a todas las demás personas y reduce el sufrimiento…

Sigo pensando… que si uno sigue practicando, incluso en una cueva, no hay forma de no trabajar en cuestiones sociales, solo que el método podría ser diferente.

- Bernie Glassman -

citado en Christopher Queen, «*Glassman Roshi y la Orden Pacificadora: Tres encuentros*", en Christopher Queen, *Buddhista comprometido en Occidente* (Boston: Wisdom Publications, 2000), pp. 104, 122.



[Los monjes activistas en Tailandia] rara vez se detienen a pensar en profundidad sobre las bases filosóficas o escriturales de su trabajo...

[A ellos] no les preocupa realmente la cuestión de la tradición versus la innovación.

Se preocupan, más bien, por el sufrimiento que enfrentan las personas en sus vidas actuales.

- Susan Darlington -

[escritora sobre la ecología de los monjes de Tailandia]



4

El Buddhismo Socialmente Comprometido es innovador

Históricamente, los filósofos buddhistas no han logrado analizar el grado en que la ignorancia y el sufrimiento son causados o fomentados por factores sociales, considerando el miedo y el deseo como hechos dados de la condición humana.

En consecuencia, la principal preocupación de la filosofía buddhista es la epistemología y la “psicología”, sin prestar atención a los problemas históricos o sociológicos.

Aunque el buddhismo Mahayana tiene una gran visión de salvación universal, el logro real del buddhismo ha sido el desarrollo de sistemas prácticos de meditación con el fin de liberar a unos pocos individuos dedicados.

… El buddhismo institucional ha estado notoriamente dispuesto a aceptar o ignorar las desigualdades y tiranías de cualquier sistema político bajo el cual se encontrara.

La misericordia de Occidente ha sido la revolución social; la misericordia de Oriente ha sido la comprensión individual del yo/vacío básico. Necesitamos ambas.

Ambas están contenidos en los tres aspectos tradicionales del camino del Dharma: sabiduría (*prajna*), meditación (*dhyana*) y moralidad (*sila*).

La sabiduría es el conocimiento intuitivo de la mente de amor y claridad que subyace a las ansiedades y agresiones impulsadas por el ego.

La meditación consiste en penetrar en la mente para ver esto por uno mismo, una y otra vez, hasta que se convierta en la mente en la que uno vive.

La moralidad consiste en sacarlo a la luz en la forma en que uno vive, a través del ejemplo personal y de la acción responsable, en última instancia hacia la verdadera comunidad (*sangha*) de "todos los seres".

- Gary Snyder -

"*Sostén de la casa Tierra*" (Nueva York: New Directions, 1969) [originalmente 1964], pp. 90, 92.



El objetivo primordial del buddhismo no es un orden estable ni una sociedad justa, sino el descubrimiento de la libertad genuina (o el despertar) por parte de cada persona.

Nunca se ha afirmado que las condiciones de la sociedad carezcan de importancia o no estén relacionadas con este objetivo más importante, pero es fundamental destacar la distinción entre lo que es primordial y lo que no lo es.

Para los buddhistas, perder esta distinción es transformar su tradición en algo discontinuo con su esencia histórica y original.

Incluso la vocación del bodhisattva no es la de reformador social, sino la de catalizador de la transformación personal dentro de la sociedad.

- Bardwell Smith -

"El buddhismo cingalés y los dilemas de la reinterpretación",
en Bardwell Smith et al (Eds.), *Las dos ruedas del Dharma: Ensayos sobre la tradición Theravada en la India y Ceilán* (Chambersburg, PA: American Academy of Religion, 1972), p. 106. Ceilán (Chambersburg, PA: American Academy of Religion, 1972), p. 106.



El activismo político, no el servicio social, es, en mi opinión, la innovación distintiva del buddhismo comprometido en el

siglo XX... [El buddhismo comprometido] es el Dharma del servicio social y el activismo, basado en la creencia de que el sufrimiento no es sólo el resultado del karma individual, y que su remediación requiere un esfuerzo colectivo.

- Christopher Queen -

"*Del altruismo al activismo*", págs. 22, 27.



Los textos buddhistas tradicionales dicen que el gobernante ideal debería gobernar con justicia y distribuir bienes entre los necesitados...

Sin embargo, estas ideas no están muy claramente desarrolladas más allá de un nivel bastante rudimentario, por lo que el cómo deberían funcionar estos principios en la práctica en las complejas sociedades modernas es una tarea que el buddhismo socialmente comprometido necesita abordar.

Es cierto que la justicia no puede reducirse al ideal de la acción desinteresada y compasiva, pero yo sugeriría que el buddhismo de hecho tiene una base ética más amplia en la que el principio de justicia tiene un lugar, aunque hasta ahora no esté muy claramente explicado.

- Damien Keown -

[escritor sobre ética buddhista]



No podemos escapar de esta tarea de reconstruir el buddhismo para que tenga significado para nosotros y nuestra cultura, de modo que aborde mejor las maneras en que experimentamos y entendemos nuestras formas más opresivas de dukkha.

De ese modo, crear un nuevo buddhismo que funcione para nosotros es en sí mismo una tarea tradicional, de hecho ineludible, que el buddhismo exige de nosotros como buddhistas occidentales...

No hay alternativa a reconstruir el buddhismo en Occidente.

La cuestión es si lo haremos mal, porque en gran medida lo haremos de manera inconsciente; o [si lo haremos] mejor, debido a que [somos] más conscientes de lo que estamos haciendo.

Cada vez resulta más evidente que nuestro buddhismo debe estar y estará comprometido socialmente, no como reemplazo de las enseñanzas anteriores, sino como complemento y desarrollo de ellas.

- David Loy -

[escritor sobre teoría social buddhista, maestro Zen]



El modelo general de creencia y práctica que ha llegado a denominarse "buddhismo comprometido" no tiene precedentes y, por lo tanto, equivale a un nuevo capítulo en la historia de la tradición.

El buddhismo comprometido puede considerarse un nuevo paradigma de liberación buddhista.

Invocando la terminología tradicional, los buddhistas podrían llamarlo un "nuevo vehículo"… o un cuarto yana en la evolución del Dharma.

- Christopher Queen -

"*Introducción: Un nuevo buddhismo*", en Christopher Queen (Ed.) (2000). *Buddhismo Comprometido en Occidente* (Boston: Wisdom Publications), pp. 1-2.



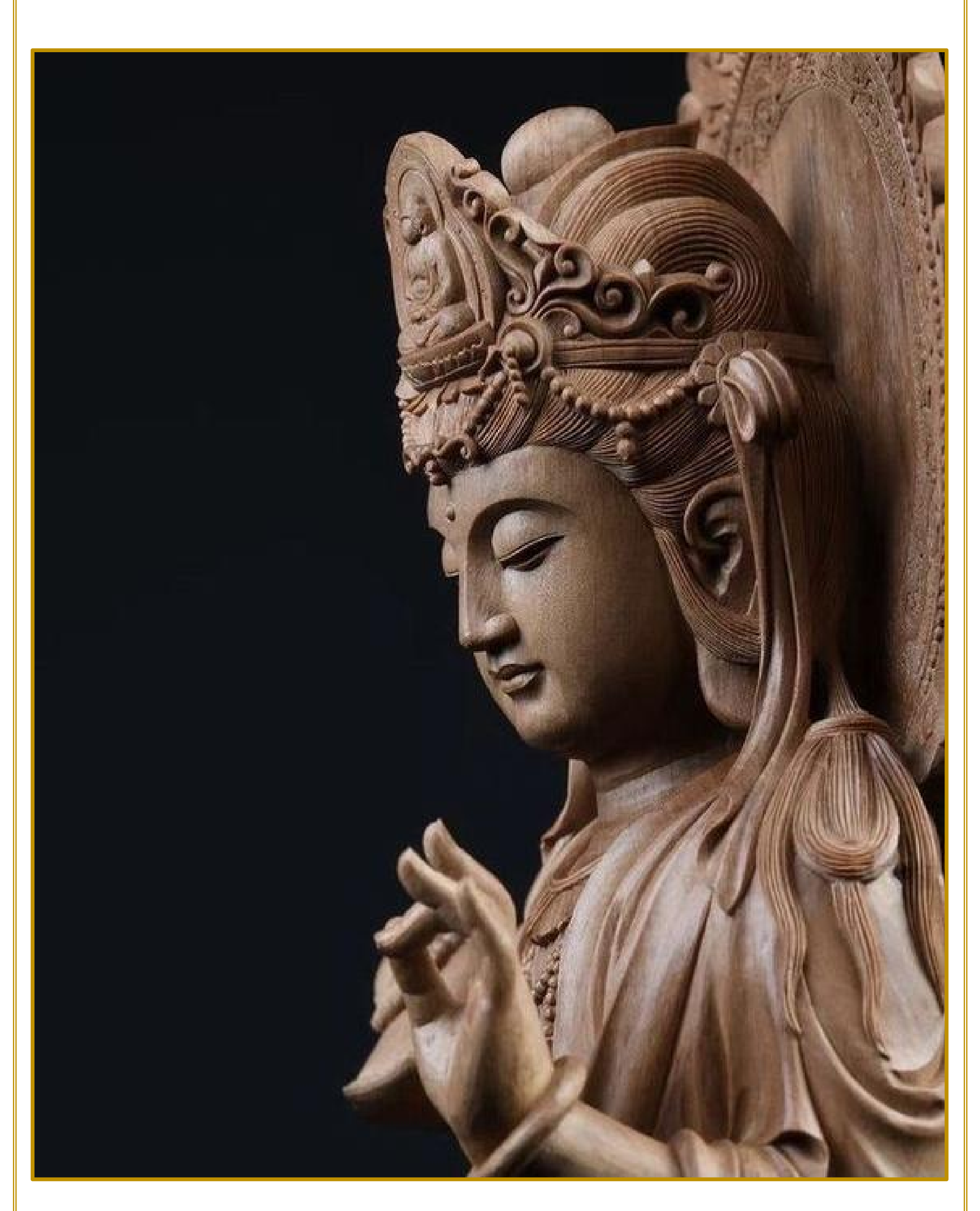
Es un peligroso error caracterizar al buddhismo comprometido como “el cuarto yana”, es decir, una tradición buddhista nueva y distinta.

De hecho, yo preferiría no llamarlo buddhismo comprometido en absoluto, sino hablar simplemente de buddhistas comprometidos.

- Ken Jones -

"*La nueva cara social del buddhismo: un llamado a la acción*",
pág. 230.





Bodhisattva Kguan Yin

5

El Buddhismo Socialmente Comprometido como Camino

No mates.
No dejes que otros maten.
Encuentra todos los medios posibles para proteger la vida y prevenir la guerra.

- Thich Nhat Hanh -

"*Ser Paz*", p. 98.



Puede que no robemos literalmente en nuestras interacciones cara a cara, pero ¿permitimos que los países ricos exploten a los países pobres a través del funcionamiento del sistema bancario internacional y del orden económico internacional?

¿Permitimos que las sociedades industriales exploten a las sociedades agrarias?

¿Que el Primer Mundo explote al Tercer Mundo?

¿Que los ricos exploten a los pobres en general?

- Sulak Sivaraksa -

en Donald Rothberg, "*Una perspectiva tailandesa sobre el buddhismo socialmente comprometido: una conversación con Sulak Sivaraksa*", *ReVision* 15 (invierno de 1993): 121-127 (aquí p. 122).



¿Qué es la atención plena?

¿Es solo gusto y sensación?

Si como en McDonald's o compro chocolate de Nestlé, ¿tengo presente el caso McLibel o la explotación descarada por parte de Nestlé de las madres lactantes en los países pobres?

Profundicemos.

Si como un plátano cultivado en el Caribe, ¿soy consciente de la lucha de los trabajadores caribeños por mejores condiciones de trabajo contra los cárteles de la fruta?

¿Reflexiono sobre la forma en que el desarrollo económico de Estados Unidos y el Caribe, que también ayudó a impulsar la revolución industrial, se basó en gran medida en el comercio transatlántico de esclavos?

- Dr. Colin Butler -

[cofundador de la Organización Benevolente para el Desarrollo, la Salud y el Conocimiento (BODHI) en Australia]



En la formulación original del Buddha... él no hablaba de "mi dukkha" ni de "tu dukkha". Hablaba simplemente de dukkha: "existe dukkha".

Es importante que recordemos este hecho y no personalicemos demasiado las cuatro nobles verdades hasta el punto de que se conviertan simplemente en una cuestión de "mi dukkha" y de deshacernos de "mi dukkha".

Muchos buddhistas han caído en esta trampa, lo cual es la razón principal por la que a muchos de ellos no les preocupa el increíble dukkha que los rodea en el mundo...

Por otro lado, hay muchos —los “bienhechores”— que están muy interesados en ayudar a otros a deshacerse de “su dukkha”.

Encontramos a muchas de estas personas en el mundo activista.

A menudo, están demasiado preocupadas por el dukkha de los demás hasta el punto de no mirar hacia dentro y ver el dukkha que también está dentro de ellas.

Por lo tanto, también debemos evitar la trampa de “tu dukkha” o “el dukkha de ellos”.

- Bhikkhu Santikaro -

“*Las cuatro nobles verdades del socialismo dhámmico*”,
en Jonathan Watts, Alan Senauke y Santikaro Bhikkhu (Eds.),
Entrando al reino de la realidad: Hacia las sociedades dhámmicas
(Bangkok: Suksit Siam, 1997), pág. 92.



El buddhismo comprometido implica un trabajo tanto interior como exterior.

Debemos cambiar el mundo, debemos cambiarnos a nosotros mismos, y debemos cambiarnos a nosotros mismos para poder cambiar el mundo.

- Kenneth Kraft -

"La rueda del buddhismo comprometido: un nuevo mapa del camino"
(Nueva York: Weatherhill, 1999), pág. 10.



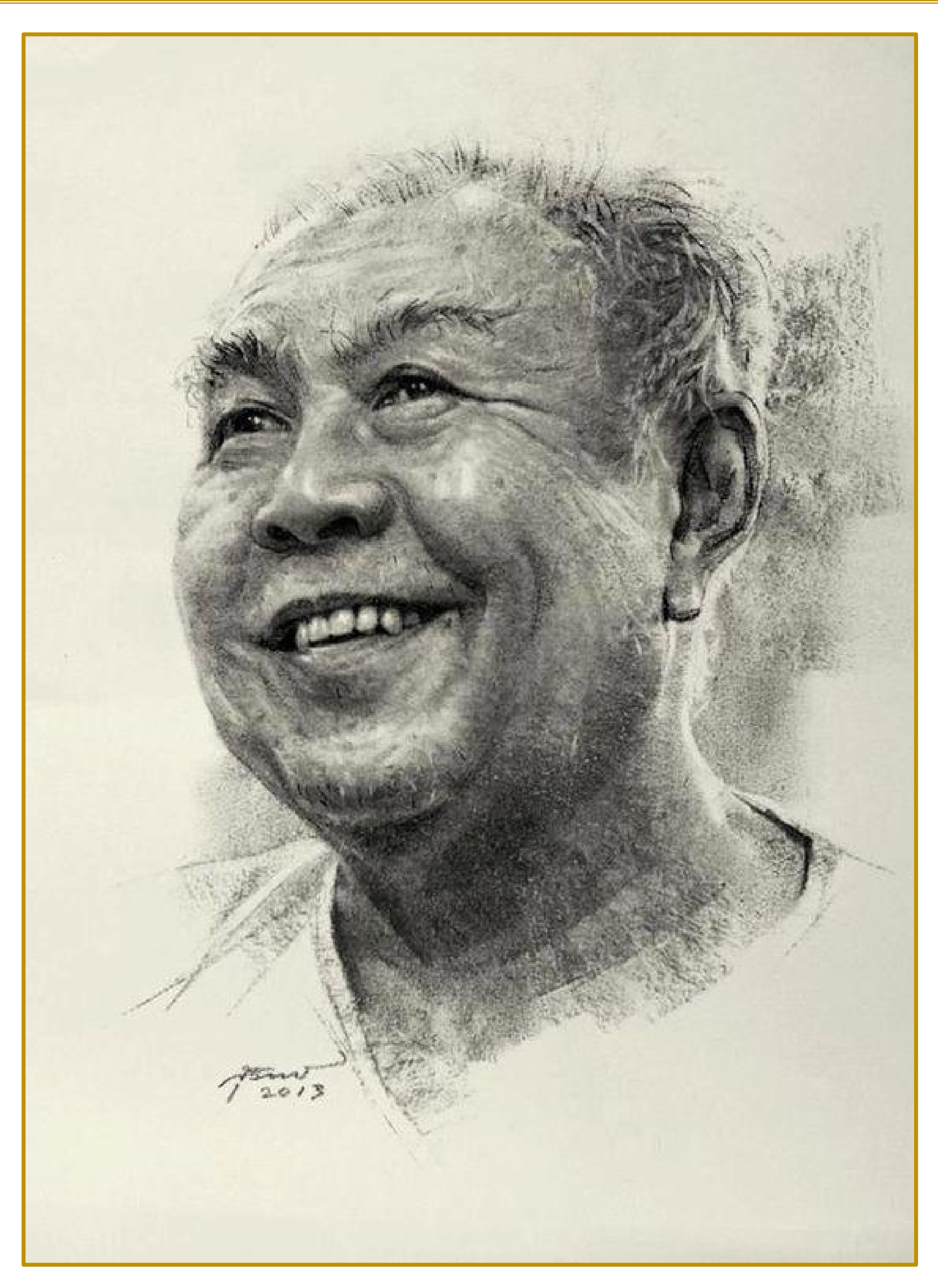
Nos preocupamos apasionadamente por el mundo, a veces casi demasiado; esto es comprensible, ya que nuestras propias vidas están en juego.

Pero un desapego profundo y constantemente renovado debe estar en el centro de cualquier relación verdaderamente apasionada.

- Ken Jones -

"El nuevo rostro social del buddhismo: un llamado a la acción",
pág. 229





Sulak Sivaraksa

6

No tomar partido

Durante la guerra de Vietnam, los jóvenes buddhistas nos organizamos para ayudar a las víctimas de la guerra a reconstruir los pueblos que habían sido destruidos por las bombas.

Muchos de nosotros morimos durante el servicio, no sólo por las bombas y las balas, sino por culpa de la gente que sospechaba que estábamos en el otro bando.

Fuimos capaces de comprender el sufrimiento de ambos bandos, los comunistas y los anticomunistas.

Tratamos de estar abiertos a ambos, de comprender a este bando y a aquel, de ser uno con ellos.

Por eso no tomamos partido, aunque el mundo entero tomó partido...

Queríamos la reconciliación, no queríamos una victoria...

La reconciliación consiste en comprender a ambas partes, en acercarse a una de ellas y describir el sufrimiento que

padece la otra, y luego acercarse a la otra parte y describir el sufrimiento que padece la primera.

Hacer sólo eso será de gran ayuda para la paz.

- Thich Nhat Hanh -

"*Ser paz*" (Berkeley: Parallax Press, 1987), págs. 69-70.



Un sábado de 1968, hubo una gran manifestación contra la guerra de Vietnam en San Francisco.

Muchos de nosotros, estudiantes del Zen, queríamos ir, pero en lugar de eso vinimos a escuchar la conferencia de Suzuki Roshi.

En ese entonces yo era un activista contra la guerra a tiempo completo, trabajando como organizador y asesor en el reclutamiento.

La gran pregunta que tenía en mente era: "¿Cómo encaja el zazen con mi posición contra la guerra?".

Después de la charla, levanté la mano y pregunté: "Suzuki Roshi, ¿qué es la guerra?".

Inmediatamente señaló la estera de bambú de un metro por dos metros que estaba en el suelo y dijo:

“Cuando dos personas se sientan allí, cada una quiere alisar su lado de la estera para que no haya arrugas. Y cuando las arrugas se juntan en el centro, eso es la guerra”.

- Lew Richmond -

“No tomes partido", *Girando la rueda: La revista del budismo socialmente comprometido* (otoño de 2003), 27-29 (aquí p. 27).



Que puedan los méritos y virtudes resultantes
del Dharma aquí contenido,
su traducción, lectura y difusión
iluminar y aromar el oscuro Mundo Saha
llevando paz, compasión, ecuanimidad y claridad
a todos los habitantes de la Tierra
y hacer de este planeta un lugar más habitable,
con menos desigualdad, pobreza, matanza y exclusión.
Que puedan los méritos y virtudes resultantes
distribuirse por todas partes sin discriminación;
que podamos todos generar la Bodhicitta,
renacer juntos en Sukhavati, la Tierra Pura del Oeste,
contemplar el glorioso rostro del Buddha Amitabha
y despertar a la Insuperable y Suprema Iluminación
para regresar a liberar a todos lo seres
del asfixiante y engañoso ciclo del samsara.

NAMO AMITABHA BUDDHA

南无阿弥陀佛

TRADUCCIONES

COMPASIÓN EN SAHALOKA



HTTPS://COMPASIONENSAHALOKA.WORDPRESS.COM/

DHARMA SOCIALMENTE COMPROMETIDO

